

# **SWITEL**

*Telefon*  
*Téléphone*  
*Telefono*

# **T17**



*Bedienungsanleitung*  
*Mode d'emploi*  
*Istruzioni per l'uso*

# ***SWITEL***

## ***T17***

Bedienungsanleitung \_\_\_\_\_ 1

Mode d'emploi \_\_\_\_\_ 13

Istruzioni per l'uso \_\_\_\_\_ 23

Declaration of Conformity \_\_\_\_\_ 33

# **- Inhaltsverzeichnis -**

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1   | Allgemeine Hinweise .....   | 4  |
| 2   | Bedienelemente.....   | 5  |
| 3   | Inbetriebnahme.....   | 6  |
| 3.1 | Sicherheitshinweise.....  | 6  |
| 3.2 | Verpackungsinhalt prüfen .....  | 6  |
| 3.3 | Telefonhörer anschließen .....  | 6  |
| 3.4 | Telefon anschließen.....  | 6  |
| 3.5 | Anbringen der Tischstütze.....  | 6  |
| 3.6 | Wandmontage.....  | 7  |
| 4   | Bedienung .....   | 8  |
| 4.1 | Telefonieren .....  | 8  |
| 4.2 | Wahlwiederholung.....   | 8  |
| 4.3 | Mikrofon stummschalten.....   | 8  |
| 4.4 | Einstellbare Tonruflautstärke.....  | 8  |
| 5   | Telefonnummern speichern .....  | 9  |
| 5.1 | Rufnummer auf eine Direktwahltaste speichern .....                                  | 9  |
| 5.2 | Rufnummer auf die Kurzwahltasten speichern .....                                    | 9  |
| 5.3 | Telefonieren mit den Direktwahltasten.....  | 10 |
| 5.4 | Telefonieren mit den Kurzwahltasten.....  | 10 |
| 6   | Nebenstellenanlagen .....   | 11 |
| 6.1 | Telefonnummern wählen und speichern bei dem Betrieb an<br>Nebenstellenanlagen ..... | 11 |
| 7   | Fehlersuche .....   | 12 |

## **1 Allgemeine Hinweise**

### **Aufstellort**

Stellen Sie das Telefon nicht in die unmittelbare Umgebung von anderen elektronischen Geräten wie z. B. Mikrowellen oder HiFi-Geräten, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung kommen kann. Der Aufstellort hat einen entscheidenden Einfluss auf einen einwandfreien Betrieb des Telefons. Stellen Sie das Telefon auf eine ebene und rutschfeste Fläche. Normalerweise hinterlassen die Füße des Telefons keine Spuren auf der Aufstellfläche. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass durch die Gerätefüße Spuren auf der Abstellfläche entstehen.

Verwenden Sie das Telefon nicht in explosionsgefährdeten Bereichen. Übermäßige Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung müssen vermieden werden.

### **Entsorgung**

Ist die Lebenszeit der gesamten Anlage abgelaufen, entsorgen Sie diese bitte umweltfreundlich gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

### **Temperatur und Umgebungsbedingungen**

Das Telefon ist für den Betrieb in geschützten Räumen mit einem Temperaturbereich von -10 °C bis 50 °C ausgelegt. Das Telefon darf nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.

### **Reinigung und Pflege**

Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fussselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden. Außer einer gelegentlichen Gehäusereinigung ist keine weitere Pflege erforderlich. Die Gummifüße der Basisstation sind nicht gegen alle Reinigungsmittel beständig. Der Hersteller kann daher nicht für evtl. Schäden an Möbeln o. ä. haftbar gemacht werden.

## 2 Bedienelemente



- |   |                                |   |                                |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Direktwahltasten M1, M2 und M3 | 5 | R-Signaltaste                  |
| 2 | Kurzwahltaste                  | 6 | Stummtaste mit Kontrollleuchte |
| 3 | Wahlwiederholung               | 7 | Einstellung der Lautstärke     |
| 4 | Speichertaste                  |   |                                |

### **Unterseite des Telefons**

Tonrufschalter

Befestigungen für Tischstütze

Anschluss Spiralkabel Hörer

Anschluss Telefonleitung

## **3 Inbetriebnahme**

### **3.1 Sicherheitshinweise**

**ACHTUNG!** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise am Anfang dieser Anleitung.


### **3.2 Verpackungsinhalt prüfen**

Zum Lieferumfang gehören:


|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| eine Telefonbasis         | ein Telefonhörer         |
| ein Telefonanschlusskabel | ein Spiralkabel          |
| ein Tischstütze           | eine Bedienungsanleitung |

### **3.3 Telefonhörer anschließen**

Nachdem Sie Ihr Telefon ausgepackt haben, müssen Sie zuerst den Telefonhörer mit dem Grundgerät verbinden. Nehmen Sie nun das kurze Ende des Spiralkabels und stecken Sie es in die Buchse am unteren Ende des Hörers. Drehen Sie das

Telefon um und stecken Sie das lange Ende in die Buchse  auf der rechten Seite. Klemmen Sie das Kabel in den Kabelkanal nach außen.

### **3.4 Telefon anschließen**

Verbinden Sie das beiliegende Telefonkabel mit der Telefonsteckdose und der Telefonbuchse  auf der Unterseite des Telefons. Führen Sie dann das Kabel durch die Kabelführung entweder nach oben oder nach unten aus dem Telefongehäuse heraus. Klemmen Sie das Kabel fest in den Kabelkanal.

Das Telefon arbeitet mit dem MFV-Wahlverfahren (Tonwahl).

### **3.5 Anbringen der Tischstütze**

Benutzen Sie das Telefon auf einem Tisch, muss die mitgelieferte Tischstütze montiert werden. Drehen Sie dazu das Telefon um. Stecken Sie nun die beiden oberen Haken in die dafür vorgesehenen Öffnungen und drücken Sie die Tischstütze fest.

Müssen Sie die Stütze einmal entfernen, drücken Sie etwas auf die mittlere Klemme und ziehen Sie dann die Tischstütze ab.

Für die Wandmontage befindet sich in der Hörerablage eine kleine Einhängenvorrichtung. Bei der Tischmontage wird diese Einhängenvorrichtung nicht benötigt, da Sie das Abheben des Hörers stört. Mit einem kleinen Schraubenzieher drehen Sie diese Einhängenvorrichtung so lange, bis die Schraube vollkommen versenkt ist.

### **3.6 Wandmontage**

Ihr TELEFON ist auch zur Wandmontage geeignet. Benutzen Sie zur Befestigung zwei Schrauben, bohren Sie zwei Löcher im Abstand von 70 mm horizontal nebeneinander und lassen Sie die Schrauben 5 mm aus der Wand herausstehen. Stecken Sie nun das Telefon auf die Schrauben und schieben Sie es etwas nach unten.


Damit der Hörer bei einer Wandmontage im aufgelegten Zustand nicht herunterfällt, gibt es in der Hörerablage eine kleine Einhängvorrichtung. Mit einem kleinen Schraubenzieher drehen Sie diese Einhängvorrichtung so lange, bis am oberen Ende ein kleiner Haken entsteht.

Ist das Telefon an einer Wand montiert, können Sie den Hörer an das Telefon hängen, ohne dass die Verbindung unterbrochen wird. Dazu befindet sich am oberen Ende der Hörerablage ein kleiner Einhänghaken.

## **4 Bedienung**

### **4.1 Telefonieren**


Das *SWITEL T17* kann wie jedes konventionelle Telefon benutzt werden.

1. Nehmen Sie den Telefonhörer ab und warten Sie auf das Freizeichen.
2. Wählen Sie nun die gewünschte Telefonnummer.
3. Ist Ihnen die Hörerlautstärke zu leise oder zu laut, können Sie diese Ihren Bedürfnissen anpassen. Die Lautstärke lässt sich mit den Tasten  einstellen.
4. Um das Gespräch zu beenden, legen Sie den Hörer wieder auf.


Ankommende Gespräche werden durch das Abheben des Telefonhörers entgegengenommen und durch das Auflegen des Hörers wieder beendet.



### **4.2 Wahlwiederholung**

Ist ein Anschluss, den Sie gewählt haben, besetzt oder konnten Sie niemanden erreichen, legen Sie den Telefonhörer einfach wieder auf. Die zuletzt gewählte Rufnummer mit maximal 31 Zahlen bleibt automatisch im Telefon gespeichert. Um die Wahlwiederholung zu nutzen, gehen Sie wie folgt vor:





Heben Sie den Hörer ab und drücken Sie die Wahlwiederholungstaste . Die gespeicherte Rufnummer der Wahlwiederholung wird nun gewählt.

### **4.3 Mikrofon stummschalten**

Mit der Stummtaste  können Sie während eines Telefongesprächs das Mikrofon abschalten. So ist es möglich zu sprechen, ohne dass der Gesprächspartner Sie hört. Dabei bleibt der Lautsprecher im Hörer eingeschaltet, und Sie können den Gesprächspartner weiterhin verstehen.

1. Drücken Sie einmal die Stummtaste  während eines Gesprächs, um das Mikrofon stummschalten. Die Kontrollleuchte im Taster blinkt.
2. Um das Mikrofon wieder einzuschalten, drücken Sie erneut die Stummtaste . Die Kontrollleuchte erlischt und Sie können das Gespräch normal fortsetzen.

### **4.4 Einstellbare Tonruflautstärke**


Mit dem Schiebeschalter  auf der Unterseite können Sie die Stellungen  (laut) oder  (leise) auswählen, um die Lautstärke des Tonrufes Ihren Bedürfnissen anzupassen. Möchten Sie einmal nicht gestört werden, benutzen Sie die Stellung .




## 5 Telefonnummern speichern

Mit Ihrem Telefon können Sie 13 Rufnummern speichern. Drei Rufnummern können auf die Direktwahltasten M1, M2 und M3 und zehn weitere auf die Kurzwahltasten gespeichert werden. Als Kurzwahlspeicherplätze werden die Zahlen 0 bis 9 auf dem Zahlenfeld benutzt.



### 5.1 Rufnummer auf eine Direktwahltaste speichern

1. Heben Sie den Telefonhörer ab.
2. Drücken Sie die Speichertaste . Die Kontrollleuchte der Stummtaste blinkt.
3. Drücken Sie nun eine der drei Direktwahltasten M1, M2 oder M3.
4. Geben Sie die gewünschte Rufnummer mit maximal 16 Zahlen über das Zahlenfeld ein.


**Hinweis:** Haben Sie eine falsche Rufnummern eingeben, können Sie den Vorgang hier durch das Auflegen des Hörers abbrechen.

5. Drücken Sie die Speichertaste .
6. Legen Sie den Hörer wieder auf, um die Speicherung abzuschließen.

### 5.2 Rufnummer auf die Kurzwahltasten speichern

1. Heben Sie den Telefonhörer ab.
2. 2 Drücken Sie die Speichertaste . Die Kontrollleuchte der Stummtaste blinkt.
3. Drücken Sie die Kurzwahltaste .
4. Wählen Sie nun einen Kurzwahlspeicherplatz, indem Sie auf dem Zahlenfeld eine Zahl zwischen 0 und 9 drücken.
5. Geben Sie die gewünschte Rufnummer mit maximal 16 Zahlen über das Zahlenfeld ein.

**Hinweis:** Haben Sie eine falsche Rufnummern eingeben, können Sie den Vorgang hier durch das Auflegen des Hörers abbrechen.

6. Drücken Sie die Speichertaste .
7. Legen Sie den Hörer wieder auf, um die Speicherung abzuschließen.

## - Telefonnummern speichern -

### **Hinweise zur Speicherung:**

Bereits belegte Speicherplätze können nicht gelöscht werden. Speichern Sie einfach eine neue Rufnummer auf den Speicherplatz den Sie löschen möchten. Damit Sie die Belegung der gespeicherten Rufnummern nicht vergessen, können Sie auf dem Index die Speicherplätze beschriften. Mit einem Kugelschreiber oder einem kleinen Stift können Sie den Klarsichtschutz über dem Index entfernen.

### **5.3 Telefonieren mit den Direktwahltasten**

1. Nehmen Sie den Telefonhörer ab.
2. Drücken Sie nun die gewünschte Direktwahltaste M1, M2 oder M3. Die gespeicherte Nummer wird nun automatisch gewählt.
3. Um das Gespräch zu beenden, legen Sie den Hörer wieder auf.

### **5.4 Telefonieren mit den Kurzwahltasten**

1. Nehmen Sie den Telefonhörer ab.
2. Drücken Sie die Kurzwahltaste →●.
3. Drücken Sie nun den gewünschten Speicherplatz auf dem Zahlenfeld zwischen 0 und 9. Die gespeicherte Nummer wird nun automatisch gewählt.
4. Um das Gespräch zu beenden, legen Sie den Hörer wieder auf.

## **6 Nebenstellenanlagen**

Haben Sie Ihr Telefon mit einer Nebenstellenanlage verbunden, können Sie alle Möglichkeiten, wie z.B. Anrufe weiterleiten, automatischen Rückruf usw. nutzen. Die "R" Signaltaste verschafft Ihnen den Zugang zu diesen Möglichkeiten. An einer Nebenstellenanlage wird die FLASH-Zeit "100ms" benötigt.


Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, und welche weiteren Möglichkeiten Sie dadurch erhalten, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde.

### **6.1 Telefonnummern wählen und speichern bei dem Betrieb an Nebenstellenanlagen**


**Hinweis!** Die in diesem Kapitel erklärte Pausenfunktion zwischen der Kennziffer für die Amtsholung (meistens 0 oder 9) ist nur bei älteren Nebenstellenanlagen erforderlich.

Bei einigen Nebenstellenanlagen entsteht eine kurze Pause zwischen der Amtskennziffer (meistens 0 oder 9) und dem Freizeichen. Beim manuellen Wählen und dem Wählen über die Direkt- und Kurzwahltaster kann diese Pause mit eingegeben werden, damit die weiteren Zahlen nicht zu schnell gewählt werden.

#### **Pause beim manuellen Wählen eingeben**

Drücken Sie zwischen der Kennziffer für die Amtsholung und der eigentlichen Telefonnummer einmal die Taste . Im Display wird die Pause mit „P“ angezeigt. Nach der Amtsholung wartet Ihr Telefon für drei Sekunden mit dem Wählen der eigentlichen Telefonnummer.

#### **Pause mit speichern**

Drücken Sie während des Speicherns nach der Kennziffer für die Amtsholung und vor der eigentlichen Rufnummer einfach die Taste . Im Display wird die Pause mit „P“ angezeigt. Beim Wählen über die Direkt- oder Kurzwahltaster dann nach der Kennziffer für die Amtsholung automatisch eine Pause von drei Sekunden eingefügt.

## **7 Fehlersuche**

Entfernen Sie alle zusätzlichen Telefonapparate und verbinden Sie nur das Telefon direkt mit der Telefonbuchse. Sollte der Fehler immer noch auftreten, verbinden Sie ein anderes Telefon (wenn vorhanden) mit der Telefonbuchse. Die Ergebnisse zeigen Ihnen, ob der Fehler am Gerät oder der Telefonleitung liegt. Natürlich können Sie auch die Störungsstelle Ihres Telefonnetzanbieters anrufen, die Ihnen weitere Hinweise zum Überprüfen Ihrer Anlage gibt.

## - Sommaire -

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 1   | Remarques générales .....  | 14 |
| 2   | Éléments de commande .....   | 15 |
| 3   | Mise en service .....  | 16 |
| 3.1 | Consignes de sécurité .....  | 16 |
| 3.2 | Contrôler le contenu de l'emballage .....  | 16 |
| 3.3 | Raccorder le combiné .....   | 16 |
| 3.4 | Raccorder le téléphone .....   | 16 |
| 3.5 | Montage du support de table .....  | 16 |
| 3.6 | Montage mural .....  | 17 |
| 4   | Utilisation .....  | 18 |
| 4.1 | Téléphoner .....   | 18 |
| 4.2 | Rappel du dernier numéro composé .....   | 18 |
| 4.3 | Désactiver le micro .....  | 18 |
| 4.4 | Volume de sonnerie réglable .....  | 18 |
| 5   | Enregistrer des numéros de téléphone .....   | 19 |
| 5.1 | Enregistrer un numéro de téléphone sur une<br>touche de sélection directe .....    | 19 |
| 5.2 | Enregistrer des numéros de téléphone sur<br>les touches de sélection abrégée ..... | 19 |
| 5.3 | Téléphoner à l'aide des touches de sélection directe .....                         | 20 |
| 5.4 | Téléphoner à l'aide des touches de sélection abrégée .....                         | 20 |
| 6   | Autocommutateurs .....   | 21 |
| 7   | Recherche de défauts .....   | 22 |

## **1 Remarques générales**

### **Lieu d'installation**

N'installez pas le téléphone à proximité directe d'autres appareils électroniques tels que par ex. les fours à micro-ondes ou les chaînes hi-fi car cela pourrait provoquer des perturbations mutuelles. Le lieu d'installation a une grande influence sur le parfait fonctionnement du téléphone. Placez le téléphone sur une surface plane et antidérapante. Normalement, les pieds du téléphone ne marquent pas la surface sur laquelle il est posé. La multitude de vernis et surfaces utilisés ne permet cependant pas d'exclure l'éventualité de traces laissées par les pieds de l'appareil sur la surface sur laquelle il est posé.

N'utilisez pas le téléphone dans des zones menacées d'explosion. Évitez les expositions excessives à la fumée, à la poussière, aux secousses, à des substances chimiques, à l'humidité, à la chaleur ou l'exposition directe au soleil.

### **Élimination**

Lorsque les piles ou l'installation entière arrivent en fin de vie, veuillez les éliminer en respectant l'environnement conformément aux dispositions légales.

### **Température et conditions ambiantes**

Le téléphone est conçu pour une utilisation dans des locaux abrités avec une plage de températures de -10 °C à 50 °C. Le téléphone ne doit pas être installé dans des pièces humides telles que la salle de bains ou la buanderie. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que les radiateurs et évitez une exposition directe au soleil.

### **Nettoyage et entretien**

Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. N'utilisez jamais de produit nettoyant ou de solvants agressifs. Aucun entretien n'est nécessaire hormis le nettoyage du boîtier de temps en temps. Les pieds en caoutchouc de la base ne sont pas résistants à tous les produits nettoyants. Par conséquent, le fabricant ne peut être tenu responsable d'éventuelles détériorations survenant aux meubles ou autres.

## 2 Éléments de commande



1 Touches de sélection directe  
M1, M2 et M3

2 Touche de sélection abrégée

3 Rappel du dernier numéro  
composé

4 Touche de mémoire

5 Touche de signal R

6 Touche secret avec voyant de  
contrôle

7 Réglage du volume

### **Face inférieure du téléphone**

Interrupteur de sonnerie

Fixations pour le support de table

Raccordement du câble spiralé du combiné

Raccordement de la ligne téléphonique

## **3 Mise en service**

### **3.1 Consignes de sécurité**


**ATTENTION !** Veuillez impérativement lire, avant la mise en service, les remarques générales mentionnées au début du présent mode d'emploi.

### **3.2 Contrôler le contenu de l'emballage**


Le contenu de l'emballage :

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| Une base               | Un combiné       |
| Un cordon téléphonique | Un câble spiralé |
| Un support de table    | Un mode d'emploi |

### **3.3 Raccorder le combiné**

Après avoir déballé votre téléphone, vous devez commencer par raccorder le combiné à la base. Prenez l'extrémité courte du câble spiralé et enfoncez-la dans la prise située à l'extrémité inférieure du combiné. Retournez le téléphone et enfoncez l'extrémité longue dans la prise  située sur le côté droit. Coincez le câble dans le canal de câble vers l'extérieur.

### **3.4 Raccorder le téléphone**

Reliez le cordon téléphonique fourni à la prise téléphonique et à la prise  située sur la face inférieure du téléphone. Faites ensuite sortir du boîtier du téléphone le câble par le passe-câble soit vers le haut, soit vers le bas. Coincez le câble dans le canal de câble.

### **3.5 Montage du support de table**

Vous devez monter le support de table fourni si vous utilisez votre téléphone sur une table. Retournez à cet effet le téléphone. Mettez ensuite les deux crochets supérieurs dans les ouvertures prévues à cet effet et enfoncez le support de table.

Si vous devez enlever le support, appuyez à peu près sur la pince du milieu, puis retirez le support de table.

Le support du combiné comporte un petit dispositif d'accrochage pour le montage mural. Ce dispositif d'accrochage est superflu pour le montage sur table car il générerait le décrochage du combiné. À l'aide d'un petit tournevis, tournez ce dispositif d'accrochage jusqu'à ce que la vis soit complètement enfoncée.



### **3.6 Montage mural**

Votre téléphone convient également pour un montage mural. Utilisez deux vis pour la fixation, percez sur la même horizontale deux trous espacés de 70 mm et laissez les vis dépasser de 5 mm du mur. Placez ensuite le téléphone sur les vis en le faisant glisser légèrement vers le bas.

Le support du combiné est muni d'un petit dispositif d'accrochage pour éviter au combiné en montage mural de tomber lorsqu'il est raccroché. À l'aide d'un petit tournevis, tournez ce petit dispositif d'accrochage jusqu'à ce qu'un petit crochet apparaisse sur l'extrémité supérieure.

Si vous avez opté pour un montage mural de votre téléphone, vous pouvez accrocher le combiné au téléphone sans interrompre la communication. Un petit crochet situé sur l'extrémité supérieure du support du combiné est prévu à cet effet.

## 4 Utilisation

### 4.1 Téléphoner

Le *SWITEL T17* peut s'utiliser comme n'importe quel téléphone classique.

1. Décrochez le combiné et attendez la tonalité.
2. Composez ensuite le numéro de téléphone souhaité.
3. Si vous trouvez que le volume du combiné est trop faible ou trop fort, vous pouvez l'adapter à vos besoins. Le volume se règle à l'aide des touches




4. Raccrochez le combiné pour mettre fin à la communication.


Pour répondre aux appels, il faut décrocher le combiné et le raccrocher pour mettre fin aux communications.



### 4.2 Rappel du dernier numéro composé

Raccrochez le combiné lorsque le numéro de téléphone que vous avez composé sonne occupé ou ne répond pas. Le téléphone enregistre automatiquement le dernier numéro de téléphone composé de maximum 32 chiffres. Veuillez procéder de la manière suivante pour utiliser la fonction de rappel du dernier numéro composé :





1. Décrochez le combiné.
2. Appuyez sur la touche de rappel du dernier numéro composé . Le numéro de téléphone enregistré dans la fonction de rappel du dernier numéro composé est alors composé.

### 4.3 Désactiver le micro

La touche secret  vous permet de désactiver le micro en cours de communication téléphonique. Vous pouvez ainsi parler sans être entendu de votre correspondant. Le haut-parleur du combiné reste activé, ce qui vous permet de continuer à entendre votre correspondant.

1. Appuyez une fois sur la touche secret  en cours de communication pour désactiver le micro. Le voyant de la touche est allumé.
2. Pour réactiver le micro, appuyez à nouveau sur la touche secret , le voyant de contrôle s'éteint et vous pouvez poursuivre normalement la communication.



### 4.4 Volume de sonnerie réglable

L'interrupteur à coulisse  se trouvant sur la face inférieure vous permet de sélectionner les positions  (fort) ou  (faible) afin d'adapter le volume de la sonnerie à vos besoins. Utilisez la position  lorsque vous souhaitez ne pas être dérangé.




## **5 Enregistrer des numéros de téléphone**

Votre téléphone vous permet d'enregistrer 13 numéros de téléphone. Trois numéros de téléphone peuvent être enregistrés sur les touches de sélection directe M1, M2 et M3 et dix autres sur les touches de sélection abrégée. Les chiffres 0 à 9 du clavier sont utilisés comme plages de mémoire de sélection abrégée.

### **5.1 Enregistrer un numéro de téléphone sur une touche de sélection directe**

1. Décrochez le combiné.
2. Appuyez sur la touche de mémoire . Le voyant de contrôle de la touche secret clignote.
3. Appuyez à présent sur l'une des trois touches de sélection directe M1, M2 ou M3.
4. Entrez au clavier le numéro de téléphone souhaité de maximum 16 chiffres.  
**Remarque** : Si vous avez enregistré un numéro de téléphone erroné, vous pouvez interrompre la procédure en raccrochant le combiné.
5. Appuyez sur la touche de mémoire .
6. Raccrochez le combiné pour mettre fin à l'enregistrement.

### **5.2 Enregistrer des numéros de téléphone sur les touches de sélection abrégée**

1. Décrochez le combiné.
2. Appuyez sur la touche de mémoire . Le voyant de contrôle de la touche secret clignote.
3. Appuyez sur la touche de sélection abrégée .
4. Sélectionnez à présent une plage de mémoire de sélection abrégée en appuyant sur un chiffre du clavier de 0 à 9.
5. Entrez au clavier le numéro de téléphone souhaité de maximum 16 chiffres.  
**Remarque** : Si vous avez enregistré un numéro de téléphone erroné, vous pouvez interrompre la procédure en raccrochant le combiné.
6. Appuyez sur la touche de mémoire .
7. Raccrochez le combiné pour mettre fin à l'enregistrement.

## - Enregistrer des numéros de téléphone -

### Remarques sur l'enregistrement :

Les plages de mémoire déjà occupées ne peuvent pas être effacées. Il vous suffit d'enregistrer un nouveau numéro de téléphone sur la plage de mémoire que vous souhaitez effacer.

Afin de ne pas oublier l'affectation des numéros de téléphone aux mémoires, vous pouvez les noter sur l'index. Vous pouvez retirer la protection transparente recouvrant l'index à l'aide d'un stylo-bille ou d'un crayon.

### 5.3 Téléphoner à l'aide des touches de sélection directe

1. Décrochez le combiné.
2. Appuyez à présent sur la touche de sélection directe souhaitée M1, M2 ou M3. Le numéro enregistré est alors automatiquement composé.
3. Raccrochez le combiné pour mettre fin à la communication.

### 5.4 Téléphoner à l'aide des touches de sélection abrégée

1. Décrochez le combiné.
2. Appuyez sur la touche de sélection abrégée →●.
3. Appuyez ensuite sur le clavier sur la plage de mémoire souhaitée de 0 à 9. Le numéro enregistré est alors automatiquement composé.
4. Raccrochez le combiné pour mettre fin à la communication.

## **6 Autocommutateurs**

Si vous avez raccordé votre téléphone à un autocommutateur, vous pouvez bénéficier de toutes les possibilités telles que par ex. le transfert d'appels, le rappel automatique, etc. grâce à la touche de signal « R ». La durée de FLASH « 100ms » est requise pour une utilisation avec un autocommutateur.

Renseignez-vous auprès du vendeur de votre installation pour savoir si votre téléphone fonctionne parfaitement avec votre autocommutateur et connaître les autres possibilités dont vous pouvez bénéficier.

## **7 Recherche de défauts**

Ôtez tous les appareils téléphoniques supplémentaires et reliez uniquement le téléphone directement à la prise téléphonique. Si le dysfonctionnement persiste, reliez un autre téléphone (si vous en avez un) à la prise téléphonique. Les résultats vous indiquent s'il s'agit d'un défaut de l'appareil ou de la ligne téléphonique. Vous pouvez également bien entendu appeler le service dérangement de votre opérateur téléphonique qui vous fournira d'autres indications pour tester votre installation.

## - Indice -

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 1   | Informazioni generali .....  | 24 |
| 2   | Elementi di comando.....   | 25 |
| 3   | Messa in funzione .....  | 26 |
| 3.1 | Informazioni di sicurezza .....  | 26 |
| 3.2 | Controllo del contenuto della confezione .....                                 | 26 |
| 3.3 | Collegamento della cornetta telefonica .....                                   | 26 |
| 3.4 | Collegamento del telefono.....   | 26 |
| 3.5 | Applicazione del sostegno da tavolo .....                                      | 26 |
| 3.6 | Montaggio alla parete.....   | 27 |
| 4   | Impiego .....  | 28 |
| 4.1 | Telefonare .....   | 28 |
| 4.2 | Ripetizione della chiamata .....   | 28 |
| 4.3 | Ammutolazione del microfono .....  | 28 |
| 4.4 | Volume del segnale di chiamata regolabile .....                                | 28 |
| 5   | Memorizzazione dei numeri telefonici.....                                      | 29 |
| 5.1 | Memorizzazione dei numeri telefonici su<br>un tasto di selezione diretta ..... | 29 |
| 5.2 | Memorizzazione dei numeri telefonici sui<br>tasti di selezione rapida .....    | 29 |
| 5.3 | Chiamate tramite i tasti di selezione diretta .....                            | 30 |
| 5.4 | Chiamate tramite i tasti di selezione rapida .....                             | 30 |
| 6   | Impianti interni di centralino .....   | 31 |
| 7   | Localizzazione di errori .....   | 32 |

## **1 Informazioni generali**

### **Luogo d'installazione**

Non disporre il telefono nelle immediate vicinanze di apparecchi elettronici, come ad esempio forni a microonde o impianti stereofonici, poiché in questa circostanza non sarebbero da escludere delle interferenze reciproche. Il luogo d'installazione ha un influsso determinante per un funzionamento perfetto ed irreprensibile del telefono. Disporre il telefono sopra una superficie livellata e non scivolante. Normalmente i piedini di gomma del telefono non lasciano alcune tracce sulla superficie d'appoggio. A causa degli innumerevoli tipi di smalto utilizzati sulle superfici, non è, tuttavia, possibile escludere sempre, che sulla superficie d'appoggio rimangano delle tracce dei piedini di gomma dell'apparecchio.

Non utilizzare mai il telefono in zone esposte al pericolo di deflagrazioni. Evitare di gran lunga di esporre l'apparecchio ad eccessive sollecitazioni, quali ad esempio fumo, polvere, urti, sostanze chimiche, umidità, calore o diretta esposizione ai raggi solari.

### **Smaltimento**

Una volta che le batterie sono completamente esaurite, occorre provvedere ad uno smaltimento appropriato e conforme alle prescrizioni vigenti per la protezione ambientale.

### **Temperatura e condizioni ambientali**

Il telefono è concepito per funzionare in ambienti protetti in un campo di temperatura di -10 °C fino 50 °C. Il telefono non deve essere installato in ambienti umidi, come ad esempio in bagno o nella lavanderia. Evitare possibilmente fonti di calore, quali riscaldamenti, termosifoni, ecc. e non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari.

### **Pulizia e manutenzione**

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detersivi o delle soluzioni aggressive. Oltre ad un'occasionale pulizia del contenitore non è necessaria alcuna ulteriore manutenzione. I piedini di gomma della stazione base non sono resistenti contro tutti i tipi di detersivi. Pertanto, il costruttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per eventuali danni causati ai mobili o simili.



## 2 Elementi di comando



1 Tasti di selezione diretta M1, M2 e M3

2 Tasto di selezione rapida

3 Ripetizione della chiamata

4 Tasto di memorizzazione

5 Tasto di segnale R

6 Tasto d'ammutolazione con spia di controllo

7 Regolazione del volume

### **Parte inferiore del telefono**

Commutatore del segnale di chiamata

Fissaggi al sostegno da tavolo

Collegamento cavo a spirale cornetta

Collegamento cavo telefonico

## **3 Messa in funzione**

### **3.1 Informazioni di sicurezza**


**ATTENZIONE!** Prima della messa in funzione è assolutamente necessario leggere le informazioni di sicurezza generali riportate all'inizio di queste istruzioni per l'uso.

### **3.2 Controllo del contenuto della confezione**


La dotazione comprende:

|                                    |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| una base per il telefono           | una cornetta telefonica |
| un cavo telefonico di collegamento | un cavo a spirale       |
| un sostegno da tavolo              | istruzioni per l'uso    |

### **3.3 Collegamento della cornetta telefonica**

Dopo aver disimballato il telefono, è innanzitutto necessario collegare la cornetta telefonica con l'apparecchio base. Collegare a questo punto un'estremità corta del cavo a spirale alla boccola situata nella parte inferiore della cornetta. Girare il telefono ed inserire l'estremità lunga nella boccola  situata sulla parte destra. Serrare poi il cavo nella canalina verso l'esterno.

### **3.4 Collegamento del telefono**

Collegare il presente cavo telefonico con la presa della linea telefonica e la boccola telefonica  situata nella parte inferiore del telefono. Fare passare successivamente il cavo attraverso il passacavo, o verso l'alto oppure verso il basso dal contenitore del telefono. Serrare poi il cavo nella canalina.

Il telefono lavora nella modalità di selezione MF (selezione a frequenze).

### **3.5 Applicazione del sostegno da tavolo**

Se volete impiegare il Vostro telefono sopra un tavolo, sarà necessario montare il sostegno da tavolo fornito in dotazione. Girare a tal fine il telefono. Innestare a questo punto i due ganci superiori nelle aperture appositamente previste e premere bene il sostegno da tavolo per il fissaggio.

Se qualche volta occorre rimuovere il sostegno, basta premere semplicemente sul morsetto centrale ed estrarre quindi il sostegno da tavolo.

Per il montaggio alla parete nel ripiano della cornetta si trova un piccolo dispositivo di sospensione. Questo dispositivo di sospensione non è necessario per il montaggio sul tavolo, poiché Vi ostacola quando volete sollevare la cornetta. Servendosi di un piccolo cacciavite questo dispositivo di sospensione può essere svitato, girando la vite fino alla sua completa scomparsa.

### **3.6 Montaggio alla parete**

Il Vostro *telefono* è anche adatto per essere montato alla parete. Per il fissaggio occorre utilizzare le due viti fornite in dotazione, eseguire due fori nella parete ad una distanza di 70 mm l'uno accanto all'altro in posizione orizzontale, dove avvitare successivamente le viti, lasciandole sporgere di circa 5 mm dalla parete. Inserire a questo punto il telefono sulle viti e spingerlo lievemente verso il basso.


Per evitare che la cornetta possa cascare quando si trova montata alla parete in stato attaccato, nel ripiano della cornetta è stato previsto un piccolo dispositivo di sospensione. Servendosi di un piccolo cacciavite questo dispositivo di sospensione può essere avvitato, girando la vite finché nell'estremità superiore risulta un piccolo gancio.

In un montaggio del telefono alla parete potete attaccare la cornetta al telefono, senza interrompere il collegamento telefonico. A tal fine nell'estremità superiore del piano della cornetta è stato previsto un gancio di sospensione.

## **4 Impiego**

### **4.1 Telefonare**


Il *SWITEL T17* può essere impiegato come un qualunque altro telefono convenzionale.

1. Sollevare la cornetta del telefono ed attendere il segnale di linea libera.
2. Comporre a questo punto il numero di telefono desiderato.
3. Se il volume della cornetta Vi dovesse sembrare troppo basso o troppo alto, potete anche adattarlo individualmente alle Vostre esigenze. Il volume può essere regolato tramite i tasti .
4. Per terminare la conversazione, riattaccare come di consueto la cornetta.


Le telefonate dall'esterno vengono ricevute sollevando come di consueto la cornetta del telefono e nuovamente terminate riattaccandola.



### **4.2 Ripetizione della chiamata**

Se un numero di telefono chiamato risulta occupato o non è stato possibile raggiungere l'utente desiderato, riattaccate semplicemente la cornetta. L'ultimo numero telefonico composto di massimo 32 cifre rimane automaticamente memorizzato nel Vostro telefono. Per impiegare la ripetizione della chiamata, occorre procedere nel modo seguente:





1. Sollevare la cornetta del telefono.
2. Premere il tasto di ripetizione della chiamata . Il numero memorizzato nella funzione di ripetizione della chiamata viene ora chiamato automaticamente.

### **4.3 Ammutolazione del microfono**

Tramite il tasto d'ammutilazione  potete disinserire il microfono dell'apparecchio durante una conversazione telefonica. In tal modo è possibile parlare con altre persone, senza essere ascoltati dall'utente in linea. L'altoparlante della cornetta rimane, tuttavia, inserito, in modo da poter ascoltare ulteriormente l'utente in linea.

1. Premere il una volta il tasto d'ammutilazione  durante una conversazione, per disinserire il microfono. Si illumina ora la spia di controllo integrata nel tasto.
2. Per inserire di nuovo il microfono, basta premere nuovamente il tasto d'ammutilazione . La spia di controllo si spegne e dopodiché potete proseguire normalmente la conversazione.


### **4.4 Volume del segnale di chiamata regolabile**

Tramite il commutatore a cursore  situato nella parte inferiore dell'apparecchio potete regolare le posizioni  (alto) oppure  (basso), per adattare il volume del segnale di chiamata individualmente alle Vostre esigenze. Se qualche volta desiderate non essere disturbati, occorre regolare la posizione .


## **5 Memorizzazione dei numeri telefonici**

Con il vostro telefono potete memorizzare fino a 13 numeri telefonici. Tre numeri telefonici possono essere memorizzati sui tasti di selezione diretta M1, M2 e M3 e ulteriori dieci sui tasti di selezione rapida. Le cifre 0 fino 9 sulla tastiera numerica possono essere impiegate come posti di memoria per la selezione rapida.



### **5.1 Memorizzazione dei numeri telefonici su un tasto di selezione diretta**

1. Sollevare la cornetta telefonica.
2. Premere il tasto di memoria . La spia di controllo del tasto d'ammutilazione lampeggia.
3. Premere a questo punto uno dei tre tasti di selezione diretta M1, M2 oppure M3.
4. Digitare il numero di telefono desiderato attraverso la tastiera numerica con massimo 16 cifre.


**Avvertenza:** Se avete accidentalmente digitato un numero telefonico sbagliato, potete semplicemente annullare il procedimento, riattaccando la cornetta del telefono.

5. Premere il tasto di memoria .
6. Riattaccare la cornetta del telefono, per concludere il procedimento di memorizzazione.

### **5.2 Memorizzazione dei numeri telefonici sui tasti di selezione rapida**

1. Sollevare la cornetta telefonica.
2. Premere il tasto di memoria . La spia di controllo del tasto d'ammutilazione lampeggia.
3. Premere il tasto di selezione rapida .
4. Selezionare a questo punto un posto di memoria di selezione rapida, premendo una delle cifre comprese tra 0 e 9 sulla tastiera numerica.
5. Digitare il numero di telefono desiderato attraverso la tastiera numerica con massimo 16 cifre.

**Avvertenza:** Se avete accidentalmente digitato un numero telefonico sbagliato, potete semplicemente annullare il procedimento, riattaccando la cornetta del telefono.

6. Premere il tasto di memoria .
7. Riattaccare la cornetta del telefono, per concludere il procedimento di memorizzazione.

## - Memorizzazione dei numeri telefonici -

### Informazioni per la memorizzazione:

I posti di memoria già occupati non possono essere cancellati. In questo caso occorre memorizzare il nuovo numero telefonico sul posto di memoria che desiderate cancellare.

Al fine di non dimenticare l'occupazione dei numeri telefonici memorizzati, sull'indice potete notare l'assegnazione dei posti di memoria. Con una penna a sfera o piccola matita potete rimuovere la pellicola trasparente protettiva applicata sopra l'indice.

### 5.3 Chiamate tramite i tasti di selezione diretta

1. Sollevare la cornetta telefonica.
2. Premere a questo punto uno dei tre tasti di selezione diretta M1, M2 oppure M3. Il numero memorizzato viene ora chiamato automaticamente.
3. Per terminare la conversazione, riattaccare come di consueto la cornetta.

### 5.4 Chiamate tramite i tasti di selezione rapida

1. Sollevare la cornetta telefonica.
2. Premere il tasto di selezione rapida →●.
3. Premere a questo punto il posto di memoria desiderato sulla tastiera numerica tra 0 e 9. Il numero memorizzato viene ora composto automaticamente.
4. Per terminare la conversazione, riattaccare come di consueto la cornetta.

## **6 Impianti interni di centralino**

Se avete collegato il Vostro telefono ad un impianto interno di centralino, potete sfruttare tutte le più moderne possibilità oggi offerte dai gestori delle reti telefoniche, come ad esempio la deviazione delle telefonate, il richiamo automatico, ecc. Il tasto di segnale „R“ Vi permette di accedere a tutte queste comodissime possibilità e funzioni. In un impianto interno di centralino viene utilizzato un periodo FLASH di "100ms".

Potete comunque domandare al Vostro rivenditore di fiducia specializzato, che Vi ha venduto l'impianto interno di centralino, se il Vostro telefono funziona perfettamente ed in modo irreprensibile e quali ulteriori possibilità poter sfruttare con questo sistema.

## **7 Localizzazione di errori**

Sconnettere tutti gli apparecchi telefonici supplementari e collegare solamente il telefono direttamente alla presa telefonica installata. Qualora dovesse ancora verificarsi l'errore, provate a collegare un altro telefono (se disponibile) a questa presa telefonica. I rispettivi risultati mostrano direttamente, se l'errore si trova nel vostro apparecchio oppure nella linea telefonica. Naturalmente potete anche telefonare all'ufficio per segnalazione guasti del Vostro gestore telefonico, che potrà fornire delle ulteriori informazioni per la verifica del Vostro impianto.



**- Declaration of conformity -**

## **DECLARATION OF CONFORMITY**

WE           Multicom Industries  
Of            Room 1206-7, Manhattan Centre, 8 Kwai Cheong Road,  
              Kwai Chung, NT, Hong Kong  
              Switzerland

Declare under our own responsibility that the product

MODEL:           SWITEL T17  
DESCRIPTION:    CORDED PHONE

Is in conformity with directives:  
73/23/EEC, 93/68/EEC, 1999/5/EC

Compliance is achieved by conformity to the following:  
EN60950:1992+A1:1993+A2:1993+A3:1995+A4:1997+A11:1997;  
EN55022:1998; EN55024:1998; EN301-437:1999 ;TBR38:1998

Test report number:  
ET-R0109934, 0109935, 0109937

Authorised by:

Signed \_\_\_\_\_  
Name (printed):       Kan Ng  
Position in company:   General Manager  
Date of issue:         17.09.2001

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17, CH-1763 Granges Paccot  
Product: SWITEL T17

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland.  
However, due to differences between the individual PSTN's provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.





***SWITEL***